加拿大 溫哥華
元發公司 華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山糯米 花旗糯米
靚紅咸蛋 新栗肉干
大塊粽葉 去殼綠豆
花旗蝦肉 天津紅豆
秘魯發菜 綠豆

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新大蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

武俠小說

射鵰英雄傳

金庸著

第八十回 （尾聲）

【一〇五一】

計策倒有一個，就怕你顧念結義之情，不肯下手。」郭靖一凜道：「你要我去刺殺他。」黃蓉道：「他是大汗寵愛的幼子，尊貴無比，非同別的統軍大將。四皇子一死，看來敵軍必退。」郭靖低頭無語，回進城去。

此時城中見敵軍已退。又自龍成一團，呂安撫聽說郭靖片言之間就令蒙古大軍退去，親來兩人所住的下處拜訪，郭靖與他商量守城之策。呂安撫一聽他說蒙古大軍明天還要再來，登時嚇得身子酥了半邊。半晌說不出話來，只叫：「備轎回府，備轎回府。」他是打定主意連夜棄城南逃了。

郭靖鬱悶不已，黃蓉雖然燒了好菜。他却吃不下一口，眼見天黑，耳聽得城中到處是大哭小叫之聲，心想明日此時，襄陽城中怕無一活着的大宋臣民，蒙古軍屠城血洗之慘，他親眼看過不少，當日撒馬爾罕城殺戮情狀，一一湧向腦中，左掌在桌上猛力一拍，叫道：「蓉兒，古人大義滅親，我今日豈能再顧朋友之義！」黃蓉嘆道：「這件事本來難得很。」

郭靖心意已決，當下換過夜行衣裝，與黃蓉共騎小紅馬向北馳去。待至蒙古軍附近，將紅馬放在山中，步行去尋覓拖雷的營帳，兩人捉到兩名守夜巡邏的軍士，點了穴道，剝下衣甲來換了，郭靖蒙古話說得極為利便，軍中規程又是無一不知，當下毫不費力的混到了大帳邊上，此時天色全黑，兩人施展輕身功夫，伏在大帳背後，從營帳縫中向裏偷瞧。

只見拖雷在帳中走來走去，神色不寧，口中只是叫着：「郭靖？安答！安答，郭靖。」郭靖一個不察，只道他已發現自己蹤迹，險些脫口答應，黃蓉早有提防，一見他張口，立即伸手過去按住他的嘴巴，郭靖又是好笑，又是離過，暗罵自己蠢材。黃蓉拔出匕首，在他耳邊道：「動手吧，大丈夫當機立斷，遲疑無益。」

就在此時，只聽得遠處馬蹄聲急，一騎快馬奔到帳前，郭靖知有緊急軍情來報，俯在黃蓉耳邊道：「且聽軍情，再殺他不遲。」但見一名黃衣使者翻身下馬，直入帳中，向拖雷磕頭，道：「四皇爺，大汗有令。」

▲ 預 告

此篇將完，續刊神鵰俠侶，比前更精彩奇特，亦為金庸小說名家所著，文字暢達幽雅，閱者請所留意是幸。

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力經久耐用
各種配件齊備，專門修整改變電源。

伯鰲相影館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C ORRE
柯氏曉哥水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熟水煖汽。煤油與煤汽爐。電力攜通消潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0859, MU 4-2317

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 證人 公證 法律 隆人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣
樓孖橋銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

譯繕及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社謄印部
169 E. Hastings St Vancouver 6

高華堂
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國內日日生鮮豬肉。牛腩新鮮牛仔精仔。各種肉品。精製燒腩。中西酒食什貨。四時瓜菜。貨真價實。發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
區街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒啡林
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
代理黃永衍書

KUO KONG SUK CO 國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣
定製繡及水松名
畫宮燈家具綵球
聯食應有盡有目
錄印便索即寄
精造 各款小衫線仔
睡袋用衣褲仔
女衫廚衣廚褲
身巾布茶巾旅店
床布枕袋毛巾
褥大量賣獻
名廠男裝 小衫平賣
每件壹元 九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，格木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仆人，恩誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
國三一號哥林比亞街 電話 MU 4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD
Main St. At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請蒞臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人銷售經理黃君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與黃君洽。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華區來往便利時代房舍床褥潔淨日夜供應煖氣熱水新裝電梯上落便捷有升降機以應需任長住暫居房間百二價錢相宜租賃隨時
司理：朱旺朱子浚

華埠雜誌
華埠雜誌英文刊物
報導全加華僑情況。歡迎全埠華僑訂閱。廣取各種資料。每期注重廣告。反清滅。新華僑研究英文最書媒介。愛天涯。所得利潤。
四 月 號
Name
Address
City
報費全年三元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊

明和鐵行 雲高 華埠
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4 B C
新電話 683-7268
本行專聯各國鐵名製造廠利器。如德國双孖人廖、廚刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。德市裁縫鉸剪。英國 JOEL 刀仔。法國廚刀等利器。各樣灣備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「興旺館」僑胞注意。常有各歌盤碗碟瑪杯。殘刀。叉、廚房用具等發行」
又孖人廖刀樣太多
目錄印備函索即寄
實昭立鐵司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

明達
承接木工油漆
專飾裝修門及時代化傳電
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4749

驗眼 配鏡 專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逢督行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實。設備自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲埠埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文以楷書正寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支票 Cheque ☐
（注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。）